



### NOTRE PROCHAIN RENDEZ-VOUS

Notre prochaine sortie aura lieu le **samedi 15 octobre** prochain pour une visite de la Sucrierie d'Erstein, sous la houlette de François KAPPE, membre de notre association. Le RV est fixé à 10 heures sur place ; la visite sera suivie d'un repas (20 € environ)

Vous pouvez encore vous inscrire auprès de Christiane MECKLER, de préférence par mail ([chrismeckler@free.fr](mailto:chrismeckler@free.fr)) ou par téléphone (03 88 33 58 46).

### FESTIVAL INTERNATIONAL DE MUSIQUE DE WISSEMBOURG

Ce festival, organisé de façon remarquable par Hubert WENDEL, a connu un excellent succès d'affluence, particulièrement prometteur pour l'avenir ! Il a été ponctué par de grands moments musicaux, notamment à l'occasion du concert de clôture, auquel une trentaine de membres de notre association ont participé.

Pour sa reconduction en 2006, un partenariat pourrait être envisagé avec notre association...

### QUELQUES INFORMATIONS CONCERNANT LE PAYS DE WISSEMBOURG

- Marc Halter, membre de notre association et Président de l'AALMA (ligne Maginot) nous livre quelques nouvelles.

Le Fort de Schoenenbourg a été le site Maginot le plus visité en France en 2004 avec 41 000 visiteurs. C'est un des seuls sites touristiques du Bas-Rhin qui enregistre une fréquence en hausse.

La télévision chinoise est venue faire un reportage en mars 2005, accompagnée de plusieurs personnalités politiques chinoises.

Messieurs les Ministres délégués M. MEKACHERA (aux Anciens Combattants) et F. LOOS (à l'Industrie) se sont rendus officiellement au Fort de Schoenenbourg le 24/06/05 pour rendre hommage aux combattants invaincus du fort en 1940 et aussi au travail des bénévoles de l'AALMA.

- Les touristes allemands ne traversent plus aussi souvent la « frontière »...La baisse de fréquentation de la ville de Wissembourg serait de l'ordre de 9 %, affectant en particulier la restauration.
- Un Preuschdorfois a découvert dans son jardin, en voulant planter un arbre, un vase contenant plus de 7000 pièces d'argent datant des XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles. Ce trésor acquis par le Conseil Général fera l'objet d'une exposition à Preuschdorf en 2006.
- L'aire de jeux du Gimbelhof a été agrandie au cours de l'été et dotée de très belles sculptures de grès réalisées par un artiste du Pays de Bitche.
- Après la crise qui a secoué le Relais Culturel au printemps, le calme est revenu avec la nomination du nouveau Directeur Philippe PROST.

### NOS COUSINS D'AMERIQUE, OU COMMENT SE SERVIR DU PASSE POUR TISSER DES LIENS ENTRE LES GENERATIONS FUTURES.

Qui se souvient que la plupart des familles d'Alsace du Nord ont vu partir plusieurs des leurs vers l'Amérique au XIX<sup>e</sup> siècle ? Qui garde encore des contacts avec ces cousins pas si éloignés que cela ?

Afin de renouer des liens, la section patrimoine du comité des fêtes de Drachenbronn-Birlenbach a mis sur pied un projet dont la première réalisation a été une exposition, en mai de cette année, sur ce sujet. Plus de 500 visiteurs ont pu voir les résultats des recherches entreprises. Il ne s'agissait là que d'une première étape. Elle sera suivie par la création d'un site internet trilingue sur ce thème courant 2006 et par une exposition sur notre région, son histoire et son présent, aux Etats-Unis, dans une région où vivent beaucoup de descendants d'Alsaciens du Nord.

Pour de plus amples renseignements s'adresser à Jean-Michel FRANCK ([jeanmichel.franck@free.fr](mailto:jeanmichel.franck@free.fr))

### UN TRES BEAU POEME COMPOSE ET PROPOSE PAR Liliane LEHMANN

#### D'LAUDA (La LAUTER)

Wie oft denk ich zerick an mei hêmet, an mei kindzeit  
(*Wie oft denke ich an meine Heimat, an meine Kinderzeit zurück*)

Wie gean denk ich zerick an die schêe zeit im kleene heisel dat unne  
(*Wie gern denke ich zurück an die schöne Zeit im kleinen Häuschen dort unten*)

Dat wo mei Lauda so rauscht  
(*Dort wo meine Lauter so rauscht*)

Manschmol män ich grad ich hea d'Mudda  
(*Manchmal denke ich gerade ich höre Mutter*)

Wi'se mit de helschuh iwa de hof stolpat  
(*wie sie mit den Holzschuhen über den Hof stolpert*)

Ich mêhn grad ich si'se reikumme in stub  
(*ich meine gerade ich sehe sie rein kommen in die Stube*)

Wie hât se als g'sâcht  
(*wie hat sie immer gesagt*)

Awa mêdel gell kummsch bâll widda.  
(*aber Mädchen (gell) komm bald wieder*)

Heit bin ich elä un weit von dehäm  
(*Heute bin ich allein und weit von zu Hause*)

Heit sin'se alli foat,  
(*Heute sind sie alle weg*)

D'mudda, d'leid,  
(*die Mutter, die Leute*)

Heit waât jo nimand mê uf mich  
(*heute wartet ja niemand mehr auf mich*)

Dat unne doat wo d'lauda so rauscht  
(*dort unten, dort wo die Lauter so rauscht*)

#### BOITE À IDEES

Si vous avez des suggestions, ou même des sujets à proposer, n'hésitez pas à en faire part à Christiane MECKLER, qui assure la mise en page et la diffusion de notre lettre trimestrielle (e-mail : [chrismeckler@free.fr](mailto:chrismeckler@free.fr))